

Auch dieses Jahr ist mit dem Sommer wieder die Zeit für das Münchner Japanfest gekommen. Dieses Fest findet immer im Juli im Englischen Garten statt, heuer zum 24. Mal. Ich denke, auch dieses Jahr bietet das Japanfest mit seinem abwechslungsreichen Bühnenprogramm und den vielen Ständen wieder die Gelegenheit, die Vielfältigkeit der japanischen Kultur zu erleben.

Vor dem Hintergrund der guten wirtschaftlichen Lage im süddeutschen Raum liegt die Zahl der in Bayern ansässigen Japanerinnen und Japaner mittlerweile bei mehr als 8.400, die Zahl der japanischen Unternehmen in Bayern bei 450. Im Zuständigkeitsbereich des Japanischen Generalkonsulates München, der Bayern und Baden-Württemberg umfasst, sind es damit insgesamt 716 Unternehmen, und damit mehr als in Nordrhein-Westfalen.

Zwölf bayerische Gemeinden unterhalten Städtepartner- und Städtefreundschaften zu 14 Städten und Gemeinden in Japan. Der Austausch gestaltet sich hier sehr rege, besonders vor dem Hintergrund, dass die Stadt Augsburg mit Amagasaki und Nagahama dieses Jahr ihr 60. Jubiläum feiert, die Stadt Stadtbergen mit der Präfektur Fukushima ihr 45., die Stadt Würzburg mit Otsu ihr 40., die Stadt Passau mit Akita ihr 35. und die Stadt Rosenheim mit Ichikawa ihr 15. Jubiläum. 2020 finden dann die Olympischen und Paralympischen Spiele in Tokyo statt, 2021 steht das 160-jährige Jubiläum der diplomatischen Beziehungen zwischen Deutschland und Japan bevor, so dass zu erwarten steht, dass der deutsch-japanische Austausch auf den unterschiedlichsten Ebenen weiter an Intensität gewinnt.

Das Münchner Japanjahr begann mit der großen Samurai-Ausstellung in der Kunsthalle München, die dort heuer von Februar bis Ende Juni zu sehen war. Gegenwärtig ist seit April und noch bis September im Museum Fünf Kontinente eine Ausstellung mit Installationen aus Washi (Japanpapier) zu sehen. Im selben Museum ist ab Oktober bis Februar nächsten Jahres dann eine Sonderausstellung zu Phillip-Franz von Siebold geplant, zu der zahlreiche Besucher erwartet werden.

Vor dem Hintergrund einer immer komplizierteren internationalen Lage sind Deutschland und Japan gute und verlässliche Partner, die über gemeinsame Werte verfügen und bei der Lösung gemeinsamer Herausforderungen eng zusammenarbeiten. Bundeskanzlerin Merkel hat im Februar Japan besucht, auch auf politischer Ebene entstehen in letzter Zeit enge Beziehungen. Auf Wirtschaftsebene trat im Februar das Wirtschaftspartnerschaftsabkommen zwischen der EU und Japan in Kraft, so dass zu erwarten steht, dass sich auch die wirtschaftlichen Beziehungen künftig noch enger gestalten werden.

Im Mai hat seine Kaiserliche Hoheit der Kronprinz den japanischen Kaiserthron bestiegen. Damit hat in Japan unter dem Äranamen „Reiwa“ eine neue Zeitrechnung begonnen. In dem neuen Äranamen klingt folgende Bedeutung mit an: „Kultur wird begründet und gedeiht, wenn Menschen ihre Herzen in schöner Weise zusammenführen“.

Ich würde mich freuen, wenn der Austausch zwischen den deutschen und japanischen Besuchern des Japanfestes einen Beitrag zu einer Vertiefung des Verständnisses für Japan leisten würde. In jedem Falle freue ich mich auch dieses Jahr wieder auf zahlreiche Besucher!

Tetsuya Kimura
Generalkonsul von Japan in München

今年もミュンヘン日本祭りの季節がやってきました。毎年7月に英国庭園で開催される日本祭りも、今年で24回目を迎えます。今年の日本祭りでも、舞台プログラムや展示等を通じて、日本文化の多様さを実感頂けるのではないかと思います。

南ドイツでは、好調な経済を背景に、バイエルン州の邦人数は8400人を超え、日系企業数は442社で、日系企業数は在ミュンヘン総領事館が管轄するバイエルン州とバーデン・ヴュルテンベルク州の南ドイツ2州を合わせると702社となり、ノルトライン・ヴェストファーレン州以上になります。

バイエルン州の12の都市が日本の14の都市と姉妹都市及び友好都市関係を有し、交流は非常に活発です。特に、今年は尼崎市及び長浜市とアウグスブルク市が60周年、シュタットベルゲン市と福島県が45周年、大津市とヴュルツブルク市が40周年、秋田市とパッサウ市が35周年、市川市とローゼンハイム市が15周年を迎えています。2020年には東京オリンピック・パラリンピック、2021年には日独修好160周年を控えており、日独の交流が様々なレベルで益々活発になることが期待されます。

今年は、「ミュンヘン日本年」として、2月－6月末に開催された芸術会館(Hypokunsthalle)の侍展を皮切りに、現在、4月から9月まで五大陸博物館で和紙に関する展示が開催中であり、また、10月から来年2月までシーボルト特別展が開催予定です。多くの来場者を期待しております。

国際情勢がますます複雑化していく中で、日本とドイツは共通の価値観を持ち、共通の課題解決のために協力する信頼できる良きパートナーです。今年2月にはメルケル首相が訪日し、政治レベルでも緊密な関係を築いています。また、経済分野では今年2月に日EU経済連携協定が発効し、経済関係の更なる緊密化も期待されます。

日本では5月に皇太子殿下が天皇として御即位になり、新たな元号「令和」が始まりました。令和には「人々が美しく心を寄せ合う中で文化が生まれ育つ」という意味が込められています。

この日本祭りも、ドイツの方々との交流し、日本に対する理解を深める一助となることを願っております。多くの方々のご来場をお待ちしております。

木村 徹也
在ミュンヘン日本国総領事

PROGRAMM

Beginn: 11.00 Uhr

Bühnendarbietungen: 12.00 bis ca. 16.20 Uhr

Ende des Japanfests: 17.00 Uhr

Die Höhepunkte unseres Bühnenprogramms:

Der japanische Shakuhachi-Flötenspieler Reison Kuroda entführt den Besucher mit weichen Klängen in fremde Welten. Die Trommelgruppe Kokuryu-Daiko begeistert das Publikum mit eindringlichen Trommelrhythmen. Chigusa Sakon und Shingo Horie geben einen Einblick in den japanischen traditionellen Bon-Tanz - Mitmachen erwünscht.

12.00 – 12.20 Uhr: Eröffnungszereemonie
12.20 – 12.40 Uhr: Tanzaufführung Japanische Int. Schule München
12.40 – 13.00 Uhr: Tanzaufführung Japanisches Institut München
13.00 – 13.20 Uhr: Deutsch-Japanischer Chor München
13.20 – 13.40 Uhr: Shakuhachi Flötenkonzert, Reison Kuroda
13.40 – 14.10 Uhr: Bon Odori Tanz
14.10 – 14.30 Uhr: Animanga-Chor München
14.30 – 14.50 Uhr: Theateraufführung auf Japanisch, Maximiliansgymnasium
14.50 – 15.30 Uhr: Taiko Trommelkonzert, Kokuryu Daiko
15.30 – 16.00 Uhr: Bon Odori Tanz zum Mitmachen
16.00 – 16.20 Uhr: Shakuhachi Flötenkonzert, Reison Kuroda
Ca. 16.20 Uhr: Ende Bühnenprogramm

Zum Mitmachen:

Haiku-Wettbewerb (Dichten mit 17 Silben)
Ikebana (Japanische Blumensteckkunst)
Go (Brettspiel)
Karuta-Spiel (sportliches Kartenspiel)
Kendama-Spiel (Geschicklichkeitsspiel)

Programmorschau Museum Fünf Kontinente:

Freuen Sie sich auf „*Siebolds Japan*“. Im Herbst 2019 präsentiert das Museum in einer großen Sonderausstellung Objekte aus der Sammlung Siebold als „Siebold’sches Museum“ neu und nimmt Philipp Franz von Siebold (1796-1866) als vielseitigen Forscher und pionierhaften Museologen in den Blick.

Unterstützer und Kooperationspartner :



HIS
- Reisen nach Japan -

ANA
Inspiration of JAPAN



JAPANFEST

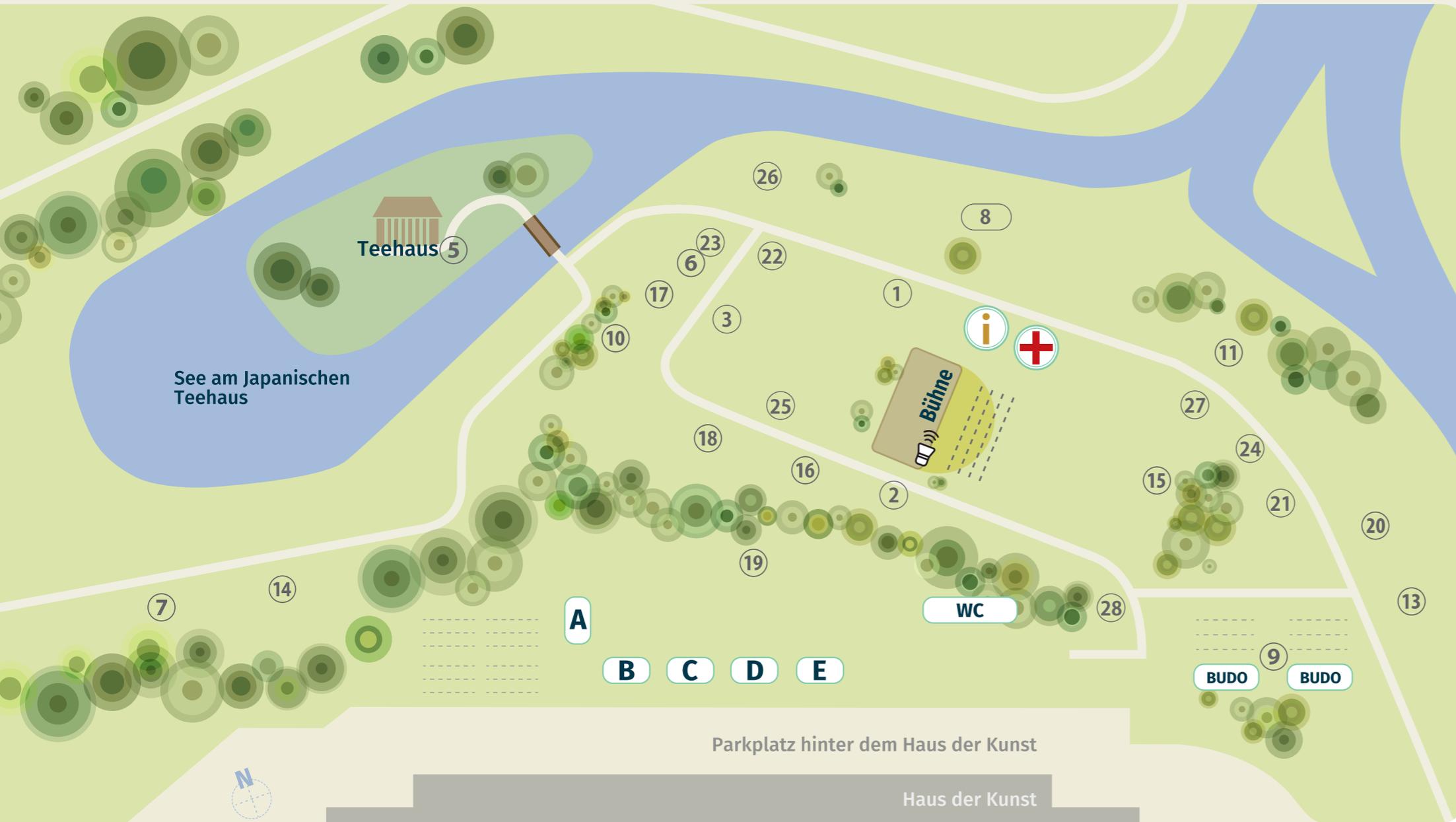
*am Japanischen Teehaus
im Englischen Garten*

Sonntag, 21. Juli 2019
11.00 ~17.00 Uhr



バイエルン独日協会・ミュンヘン日本人会・在ミュンヘン日本国総領事館

JAPANFEST



- Deutsch-Japanische Gesellschaft in Bayern e.V.**
バイエルン独日協会
www.djg-muenchen.de
Haiku
俳句
Invest in Bavaria
www.invest-in-bavaria.com
 - Japan Club München e.V.**
ミュンヘン日本人会
www.japanclub-munich.de
Japanisches Institut in München e.V.
ミュンヘン日本語補習授業校
www.hoshuko.de
Japanische Internationale Schule München e.V.
ミュンヘン日本人国際学校
www.jjis-muenchen.blogspot.de
 - Japanisches Generalkonsulat München**
在ミュンヘン日本国総領事館
www.muenchen.de.emb-japan.go.jp
ANA-All Nippon Airways
全日本空輸
www.ana.co.jp/de
H.I.S. Deutschland Touristik GmbH
H.I.S. ドイツ
www.his-germany.de
 - Japanisches Teehaus Kan Sho An**
茶道
www.urasenke-muenchen.de
 - Japanische Trommeln (Wadaiko), Frau Reiter**
和太鼓
 - Keramik 陶芸**
Susanne Sanberger Ceramics
www.susannesanberger.de
Claudia Flach
www.keramik-claudiaflach.de
 - Ikebana 生花**
www.ikebana-bundesverband.de
 - Japanischer Kampfsport (Budo)**
Aikido Yoshinkan e.V. 合気道
www.aikido-yoshinkan.de
Kendo München e.V. 剣道
www.kendo-muenchen.de
Bujinkan Dojo Ninjutsu 忍術
www.bujinkan-ninjutsu.de
Hontai Yoshin Ryu Jujutsu
Samurai Koryu-Stil
www.kampfkunst-bayreuth.de
Shorinji-Kempo München 少林寺拳法
www.shorinjikempo.de
Okinawa Karate & Kobudo
沖縄空手古武道
Okinawa Goju-Ryu Karate
沖縄剛柔流空手 www.iogkf.de
Katori Shintō-ryū
香取神道流
www.budo-club-ismaning.de/tsksr
Kyokushinkai Karate
MTV München 1879 空手
www.kyokushin-muenchen.de
Iaido Hakushinkai München e.V. 居合道
www.hakushinkai-muenchen.de
 - Bogenschießen Kyudo**
Kyudo Isar-Dojo e.V. 弓道
www.isar-dojo.de
 - Kalligraphie Shodo** 書道
Frau Nobuko Häufle-Yasuda
www.shodointernational.de
 - Brettspiel (Go)** 碁
www.bgov.de
 - Shakuhachi** 尺八
Herr Oskar Brandner
Tel.: 089-3243120
 - Kendama** けん玉
www.kendama.de
 - Karuta Club München** かるた
www.karutainmuenchen.jimdo.com
 - Freunde des japanischen Schwertes**
日本刀 schwertfreunde@gmx.net
 - Manga und Anime** アニメックス
www.animexx.de
 - Münchner Animanga-Chor**
ミュンヘンアニメ合唱団
www.animangachor.de
 - Japanische Märchen** 日本昔話
www.edition-bracklo.de
 - Japanalia** ヤパナリア
www.japanalia.de
 - Tourismusinformationen Ishikawa**
ほっと石川
www.hot-ishikawa.jp/german
 - Japanischer Tanz**
Chigusa Sakon 日本舞踊 左近千草
www.japanischer-tanz.de
Bon Odori
Shingo Horie 堀江伸吾
http://bonodorimunich.seesaa.net
 - Kawaii Zone**
Frau Shirayuki Kazumi
shirayukikazumi@gmail.com
 - Maximiliansgymnasium München**
Japanischkurs
マクシミリアン・ギムナジウム
www.maxgym.musin.de
 - Museum Fünf Kontinente**
Kunsthalle München
Frau Uta Werlich
www.museum-fuenf-kontinente.de
 - Kawaii-München**
Frau Murakami-Wagner
www.kawaii-muenchen.de
 - Japanische Trommel**
Frau Bradley-Sorgenfrei
www.taikotastic.com
- Gastronomie-Angebot:**
- A. Monigiri**
www.monigiri.com
 - B. Donut und Hotdogs, Donut Tussi**
www.donut-tussi.de
 - C. Rolling Sweets**
rolling.sweets.fb@gmail.com
 - D. Oh Musubi**
www.japanboutique-wafu.de
www.ohmusubi.com
 - E. Kintsugi Streetfood**
www.kintsugi-streetfood.de

Veranstalter:
Deutsch-Japanische Gesellschaft in Bayern e.V., www.djg-muenchen.de
Japan Club München e.V., www.japanclub-munich.de
Japanisches Generalkonsulat München, www.muenchen.de.emb-japan.go.jp